



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish

Սր Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

t. +44 (0)20 7373 8133 Pastoral office email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

SUNDAY BULLETIN

1: List of the Sunday Reading,

11th December 2016

Bulletin No 51/16

2 ԹԵՍԱՂՈՆԻԿԵՑԻՆԵՐ 1:1-12

Պօղոս, Սիղուանոս ու Տիմոթէոս, Թեսաղոնիկեցիներու եկեղեցիին՝ մեր Հայր Աստուծոյ ու Տէր Յիսուս Քրիստոսով շնորհք եւ խաղաղութիւն ձեզի Աստուծմէ՝ մեր Հօրմէն, ու Տէր Յիսուս Քրիստոսէ:

Պարտական ենք ամէն ատեն Աստուծմէ շնորհակալ ըլլալ ձեզի համար, եղբայրնէ՛ր, ինչպէս որ արժանավայել է. քանի որ ձեր հաւատքը շատ կ'աճի, եւ ձեզմէ իրաքանչիւրին սերը կ'աւելնայ իրարու հանդէպ: Ուստի մենք ալ կը պարծենանք ձեզմով Աստուծոյ եկեղեցիներուն մէջ, ձեր համբերութեան ու հաւատքին համար՝ ձեր բոլոր հալածանքներուն եւ տառապանքներուն մէջ, որոնց կը հանդուրժէք: Ասիկա Աստուծոյ արդար դատաստանին ապացոյցն է՝ որպէսզի դուք արժանանաք Աստուծոյ թագաւորութեան, որուն համար կը չարչարուիք ալ: Քանի որ Աստուծոյ քով արդարութիւն է տառապանք հատուցանել ձեզ տառապեցնողներուն, իսկ ձեզի՝ տառապանք կրողներուդ՝ անդորրութիւն մեզի հետ, երբ Տէր Յիսուս յայտնուի երկինքէն՝ իր հօր հրեշտակներով, բոցավառ կրակով վրէժ առնելու անոնցմէ՝ որ չեն ճանչնար Աստուած, ու չեն հնազանդիր մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի աւետարանին: Անոնք պիտի պատժուին յաւիտենական աւերումով՝ վտարուելով Տէրոջ ներկայութենէն եւ անոր ոյժին փառքէն, երբ ինք գայ փառաւորուելու իր սուրբերուն մէջ, ու այդ օրը սքանչացումի առարկայ ըլլալու բոլոր հաւատացեալներուն մէջ (որովհետեւ դուք հաւատացիք ձեր մէջ տրուած մեր վկայութեան): Հետեւաբար ամէն ատեն կ'աղօթենք ձեզի համար, որ մեր Աստուածը արժանացնէ ձեզ ձեր կոչումին, եւ զօրութեամբ իրագործէ իր բարութեան ամբողջ բարեհաճութիւնն ու հաւատքին գործը. որպէսզի մեր Տէրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի անունը փառաւորուի ձեր մէջ, եւ դուք ալ անոր մէջ, մեր Աստուծոյն ու Տէր Յիսուս Քրիստոսի շնորհքին համաձայն:



2 Thessalonians 1:1-12

This letter is from Paul, Silas, and Timothy. We are writing to the church in Thessalonica, to you who belong to God our Father and the Lord Jesus Christ.

May God our Father and the Lord Jesus Christ give you grace and peace.

Dear brothers and sisters, we can't help but thank God for you, because your faith is flourishing and your love for one another is growing. We proudly tell God's other churches about your endurance

2: A short interpretation of the Gospel reading under the title The hard sayings'

and faithfulness in all the persecutions and hardships you are suffering. And God will use this persecution to show his justice and to make you worthy of his Kingdom, for which you are suffering. In his justice he will pay back those who persecute you.

And God will provide rest for you who are being persecuted and also for us when the Lord Jesus appears from heaven. He will come with his mighty angels, in flaming fire, bringing judgment on those who don't know God and on those who refuse to obey the Good News of our Lord Jesus. They will be punished with eternal destruction, forever separated from the Lord and from his glorious power. When he comes on that day, he will receive glory from his holy people—praise from all who believe. And this includes you, for you believed what we told you about him.

So we keep on praying for you, asking our God to enable you to live a life worthy of his call. May he give you the power to accomplish all the good things your faith prompts you to do. Then the name of our Lord Jesus will be honoured because of the way you live, and you will be honoured along with him. This is all made possible because of the grace of our God and Lord, Jesus Christ.

ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՂՈՒԿԱՍԻ 14 :12-24

Զինք հրաւիրողին ալ ըսաւ. «Երբ ճաշ կամ ընթրիք կը սարքես, մի՛ կանչեր բարեկամներդ, ո՛չ ալ եղբայրներդ. ո՛չ ազգականներդ, ո՛չ հարուստ դրացիներդ, որպէսզի անոնք ալ փոխարէնը չհրաւիրեն քեզ՝ ու հատուցում չըլլայ քեզի: Հապա երբ կոչունք կը սարքես՝ հրաւիրէ՛ աղքատները, պակասաւորները, կաղերը եւ կոյրերը, ու երանելի՛ պիտի ըլլաս, որովհետեւ անոնք չեն կրնար փոխարէնը հատուցանել քեզի. արդարեւ արդարներուն յարութիւն առած ատե՛նը փոխարէնը պիտի հատուցանուի քեզի»:

Հետը սեղան նստողներէն մէկը, երբ լսեց ասիկա, ըսաւ անոր. «Երանի՛ անոր, որ հաց պիտի ուտէ Աստուծոյ թագաւորութեան մէջ»:

Ինք ըսաւ անոր. «Մարդ մը սարքեց մեծ ընթրիք մը, ու հրաւիրեց շատ մարդիկ: Ընթրիքի ժամուն՝ որկեց իր ծառան, որպէսզի ըսէ հրաւիրեալներուն. «Եկէ՛ք, որովհետեւ արդէն ամէն բան պատրաստ է»: Բոլորն ալ միաբերան սկսան հրաժարիլ: Առաջինը ըսաւ անոր. «Ես արտ մը գնեցի, եւ հարկ է որ մեկնիմ ու տեսնեմ զայն. կը խնդրեմ քեզմէ, հրաժարած նկատէ զիս»: Միւսը ըսաւ. «Հինգ գոյգ եզ գնեցի, եւ կ'երթամ որ փորձարկեմ զանոնք. կը խնդրեմ քեզմէ, հրաժարած նկատէ զիս»: Միւսը ըսաւ. «Կնոջ մը հետ ամուսնացայ. ուստի չեմ կրնար գալ»: Ծառան եկաւ ու պատմեց իր տիրոջ այս բաները: Այդ ատեն տանուտէրը բարկացաւ եւ ըսաւ իր ծառային. «Շուտով դուրս ելի՛ր՝ դէպի քաղաքին հրապարակներն ու փողոցները, եւ հո՛ս բեր աղքատները, պակասաւորները, կաղերն ու կոյրերը»: Ծառան ալ ըսաւ. «Տէ՛ր, կատարուեցաւ ինչ որ հրամայեցիր, բայց տակաւին տեղ կայ»: Տէրը ըսաւ ծառային. «Դո՛ւրս ելի՛ր դէպի ճամբաներուն գլուխներն ու ցանկապատերը, եւ հարկադրէ՛ գտածներդ՝ որ հոս մտնեն, որպէսզի տունս լեցուի»: Որովհետեւ, կըսեմ ձեզի, այդ հրաւիրուած մարդոցմէն ո՛չ մէկը պիտի ճաշակէ իմ ընթրիքես»:



Luke 14 :12-24

Then he turned to his host. "When you put on a luncheon or a banquet," he said, "don't invite your friends, brothers, relatives, and rich neighbours. For they will invite you back, and that will be your only reward. Instead, invite the poor, the crippled, the lame, and the blind. Then at the resurrection of the righteous, God will reward you for inviting those who could not repay you."

3: List of the Feasts celebrated in the Armenian church

Hearing this, a man sitting at the table with Jesus exclaimed, "What a blessing it will be to attend a banquet^c in the Kingdom of God!"

Jesus replied with this story: "A man prepared a great feast and sent out many invitations. When the banquet was ready, he sent his servant to tell the guests, 'Come, the banquet is ready.' But they all began making excuses. One said, 'I have just bought a field and must inspect it. Please excuse me.' Another said, 'I have just bought five pairs of oxen, and I want to try them out. Please excuse me.' Another said, 'I now have a wife, so I can't come.'

"The servant returned and told his master what they had said. His master was furious and said, 'Go quickly into the streets and alleys of the town and invite the poor, the crippled, the blind, and the lame.' After the servant had done this, he reported, 'There is still room for more.' So his master said, 'Go out into the country lanes and behind the hedges and urge anyone you find to come, so that the house will be full. For none of those I first invited will get even the smallest taste of my banquet.'

New Year and Christmas Church Service Time table

New Year	Sunday	25 th December 2016	10:30	Divine Liturgy
Jerakalouys	Sunday	1 st January 2017	11:30	Divine Liturgy
Christmas	Thursday	5 th January 2017	17:30	Divine Liturgy
	Friday	6 th January 2017	11:00	Divine Liturgy

All faithful are invited and encouraged to join us with their prayers.

For enquiries please contact any member of the St Yeghiche Armenian Church Parish Council manning the desk at the church entrance or visit

www.styeghiche.org.uk

*May the Joy and Peace of Christmas
be with you now
and throughout the coming year*

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing info@styeghiche.org.uk

Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated.

Please remember our Church in your prayers.

4: Հոգեհանգիստը - Memorial Service

A memorial service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

- By The Manoukian Family for the soul of their Mother and Grandmother the late **SIRAN MANOUKIAN** on the 2nd anniversary memorial of her passing, and for all the old and new deceased members of the **MANOUKIAN** Family.
- By Mr Melkon and Mr Mardig Gostanian for the soul of their Parents, the late **GOSTAN** and **GUULA GOSTANIAN**, also for the late **MELKON** and **HAIGUHI GOSTANIAN**, **SARKIS** and **NEVART DEMIRJIAN**, **HAIG GOCHERIAN**, **HILDA**, **HAGOP**, **ARA** and **BARRETT TUTUNJIAN** and for all the old and new deceased members of the **GOSTANIAN**, **DEMIRJIAN**, **GOCHERIAN** and **TUTUNJIAN** Families.
- By Mrs Kohar Kantarjian for the soul of her Husband the late **ROUPEN KANTARJIAN** and her Mother the late **HAIGANOUSH MELKONIAN**, and for all the old and new deceased members of the **KANTARJIAN** and **MELKONIAN** Families.
- Տիկ Հռիփսիմէ Խասկալեան, հոգեհանգստեան պաշտոն կը խնդրէ իր ամուսնոյն **ՍԱՐԳԻՍ ԽԱՍԿԱԼԵԱՆ**ի հոգոյն համար, ննջեցեալին 27րդ տարեկիցին առթիւ, նոյնպէս **ԽԱՍԿԱԼԵԱՆ** եւ **ՂԱԶԱՐԵԱՆ** քերդաստանսրուն հին եւ նոր ննջեցեալներու հոգիներու համար
- By Mrs Aline Adomian and Family, and Mrs Sosig Adomian and Family request memorial service for the soul of their Grandmother **MAYRANUSH BOGHOSIAN** on the 2nd anniversary of her passing, also for their Grandfather **JIRAYR ADOMIAN** and their Uncle **VAHIG ADOMIAN**, and for all the old and new deceased members of the **BOGHOSIAN** and **ADOMIAN** Families
- By Mrs Serpo and Mr & Mrs Hampo Avedisian and Family for the soul of their Husband, Father and Grandfather the late **VOSTAN AVEDISIAN**, and for all the old and new deceased members of the **AVEDISIAN** Family.
- By Lucy and Raffi Odabashian, Mrs Natalie Odabashian Gulian and Family for the soul of their Mother, Grandmother and Great Grandmother the late **DIKRANOUHI NESHANIAN**, and for all the old and new deceased members of the **NESHANIAN** and **ODABASHIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

ANNOUNCEMENT:

Your kind donations are gratefully accepted:

In order to meet the ever increasing church functioning expenses, The St Yeghiche Parish Council would like to appeal to all members of the community for their annual membership dues and generous donations. Please complete this form and hand your donation to the members of the Parish Council at the side entrance of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish c/o Dr. Setrag Karanfilian, 13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB. Please make your cheques payable to: "St Yeghiche Armenian Church".

Alternatively you can arrange a standing order or donation by bank transfer to our St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at:

HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB73MIL40022642674432, BIC: MIDLGB2106F

I wish to arrange a standing order/make a donation £to the St Yeghiche Arm. Church Parish.

Name:

Address:

Tel:.....Email:.....